

<b>THURSDAY</b>			
17.00-19.00	<i>Registration</i>		
<b>FRIDAY</b>			
9.00-10.00	<i>Registration</i>		
10.00-10.10	Hall A <i>Welcome address</i>		
10.10-11.10	Hall A Plenary speech Professor <b>Hannes Kniffka</b> (Germany/Albania: University of Bonn): <i>Textual Plagiarization Across Cultures. A Forensic Linguist's Perspective</i> Chair: Joanna Nowak		
11.10-11.20	<b>Tea/coffee break</b>		
11.20-12.20	Hall A Plenary speech Professor <b>Christiane J. Driesen</b> (Germany: Hochschule Magdeburg-Stendal University of Applied Sciences, Germany and the founder of Court Interpreting Department in Magdeburg): <i>Training Court Interpreters</i> Chair: Aleksandra Matulewska		
12.20-12.30	<b>Tea/coffee break</b>		
12.30-13.30	Hall A Plenary speech Professor <b>Judith Rosenhouse</b> (Israel: Technion I.I.T. and SWANTECH Ltd. Haifa): <i>Global and Local Aspects in Forensic Linguistics: The case of Arabic</i> Chair: Karolina Kaczmarek		
13.30-13.40	<b>Tea/coffee break</b>		
13.40-14.40	Hall A Plenary speech Professor <b>Marcus Galdia</b> (Monaco: International University of Monaco): <i>Legal Translation in Legal Linguistics</i> Chair: Karolina Gortych-Michalak		
14.40-16.00	<b>Lunch break</b>		
16.00-19.00	SIGHTSEEING TOUR WITH AN ENGLISH-SPEAKING GUIDE	16.15-17.15	Hall A Chair: Milena Hadryan Plenary speech Professor <b>Maria Teresa Lizisowa</b> : <i>Konstruowanie obrazów rzeczywistości w tekście ustawodawczym</i>

S A T U R D A Y		
	Hall A English session Chair: Christiane J. Driesen	Hall B Polish session Chair: Karolina Kaczmarek
10.00-10.30	<b>Clara Ho-yan Chan</b> (Hong-Kong: City University of Hong Kong): <i>An English-Chinese Glossary of Terminology for Law Students in Hong Kong</i>	<b>Aleksandra Matulewska</b> (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): <i>Ku ujęciu parametrycznemu translologii legilingwistycznej</i>
10.30-11.00	<b>Tanja Wissik, Vesna Lušicky, Elena Chiochetti, Natascia Ralli</b> (Austria: University of Vienna, Italy: European Academy of Bolzano) <i>Spanning bridges between theory and practice: terminology workflow in the legal and administrative domain</i>	<b>Magdalena Piorunek</b> (Poland Uniwersytet Jagielloński): <i>Metody badań dyskursu prawnego – analiza wybranych podejść badawczych na przykładzie fragmentów rozpraw sądowych</i>
11.00-11.30	<b>Irena Mikulaco</b> (Croatia: University of Pula): <i>The problems of development of legal terminology and translation in Russian and Croatian Language</i>	<b>Katarzyna Siewert</b> (Poland: Uniwersytet Kazimierza Wielkiego w Bydgoszczy): <i>Kulturowe aspekty w przekładzie tekstów prawnych</i>
11.30-11.45	<b>Tea/Coffee Break</b>	
	Hall A English session Chair: Irena Mikulaco	Hall B Polish session Chair: Agata Ostrowska-Knapik
11.45-12.15	<b>Milena Hadryan</b> (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): <i>Plain language in the world</i>	<b>Karolina Kaczmarek</b> (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): <i>Problematyka precyzyjności wyrażen w tłumaczeniu węgiersko-polskim</i>
12.15-12.45	<b>Ilona Delekta</b> (Poland: University of Silesia in Katowice): <i>Readability in consumer documents in English</i>	<b>Karolina Kęsicka</b> (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): <i>Między precyzją a niedookreślonością- o przekładzie semantyki niemieckiej terminologii prawnej na język polski</i>
12.45-13.15	<b>Karolina Gortych-Michalak</b> (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): <i>Recipients of the Polish, Greek and Cypriot Laws. Linguistic Exponents.</i>	<b>Daria Zozula</b> (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): <i>Język prawa w Indonezji</i>

13.15-15.00	<b>Lunch break</b>	
	Hall A English session: Chair: Judith Rosenhouse	Hall B Polish session Chair: Daria Zozula
15.00-15.30	<b>Mikel Garant</b> (Finland: University of Helsinki): <i>Teaching Legal Translation In Finland</i>	<b>Yuki Horie</b> (Poland/Japan: Adam Mickiewicz University in Poznań): <i>Terminologia dotycząca przysposobienia w prawie polskim i japońskim w aspekcie tłumaczeniowym</i>
15.30-16.00	<b>Katherine Balabukha</b> (Ukraine: National University “Odessa Academy of Law”): <i>Ways of immersion programs implementation in teaching legal English</i>	<b>Agata Ostrowska-Knapik</b> (Poland: Akademia Techniczno-Humanistyczna w Bielsku-Białej): <i>Terminologia prawa karnego w języku polskim i czeskim</i>
16.00-16.30	<b>Ewa Kościałkowska-Okońska</b> (Poland): <i>Legal translation training: expectations, reality or progress towards (prospective) expertise?</i>	<b>Natalia Cholewiak</b> (Poland, Kostrzyn Wielkopolski): <i>Terminologia prawa bilansowego w języku polskim i hiszpańskim – studium strategii i procedur tłumaczeniowych</i>
16.30-16.45	<b>Tea/Coffee Break</b>	
	Hall A English session: Chair: Mikel Garant	Hall B Polish session Chair: Maria T. Lizisowa
16.45-16.45	<b>Mariangela Coppolella</b> (Italy: “G. d’Annunzio” University, Pescara): <i>The expression of the values of verbal forms in the European Charter for Regional or Minority Languages. A linguistic-contrastive analysis among the English, Italian and Spanish version.</i>	<b>Aneta Omes</b> (Poland): <i>Umowa międzynarodowa a memorandum of understanding – problematyka przekładu</i>
17.15-17.45	<b>Justyna Walkowiak</b> (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań, Laboratory of Language Policies and Research into Minorities): <i>One Word, Two Languages, Two Interpretations: The Polish-Lithuanian Treaty of 1994 and How It Was (Mis)Understood.</i>	<b>Alina Sz wajczuk</b> (Poland: Katedra Filologii Angielskiej Uniwersytetu Szczecińskiego): <i>Status prawny języka kaszubskiego w Polsce, głównie z perspektywy polityki tłumaczenia z języka polskiego na język kaszubski</i>
17.45-18.15		<b>Paula Trzaskawka</b> : <i>Przekład polskiej terminologii z zakresu prawa autorskiego na język angielski. W poszukiwaniu ekwiwalentów funkcjonalnych</i>

The 8th Conference on Translation, Interpreting and Comparative Legilinguistics 28<sup>th</sup> June –30<sup>th</sup> June 2013. Venue: Dormitory JOWITA - Hall A and B, 1st floor; address: ul. Zwierzyniecka 7, Poznań, Poland

18.15-18.45	
19.00-21.00	GALA DINNER

SUNDAY	
	Hall A English session: Chair: Katherina Balabukha
10.00-10.30	<b>Filip Balcerzak</b> (Poland: Adam Mickiewicz University in Poznań): <i>Interpretation of ambiguous provisions of international investment treaties authenticated in two or more languages.</i>
10.30-11.00	<b>Karolina Paluszek</b> (Poland: University of Silesia): <i>Multilingualism in the judgments of the Court of Justice of the European Union.</i>
11.00-11.30	<b>Katarzyna Strębska</b> (Poland: University of Silesia): <i>Analysis of Selected Rhetorical Devices in the Language of Legal Judgments –Genre-Oriented Analysis.</i>
11.30-11.40	Tea/Coffee Break
	Hall A English session: Chair: Filip Balcerzak
11.40-12.10	<b>Agnieszka Doczekalska</b> (Poland: Akademia Leona Koźmińskiego): <i>The Role of Comparative Law in Legal Translation</i>
12.10-12.40	<b>Joanna Nowak-Michalska</b> (Poland: Adam Mickiewicz University): <i>Parametric description of deontic modality in Polish and Spanish Civil Codes</i>
12.40-13.10	<b>Dan Ophir</b> (Israel: Tel-Aviv Academic College of Engineering): <i>Computerized Legal Linguistics and Psychology - Overriding the Polygraph's Drawbacks</i>
13.10-15.00	Conference Closing during LUNCH BREAK